

Samedi 27 juin 2015
Samstag, 27. Juni 2015

Boulay-Moselle

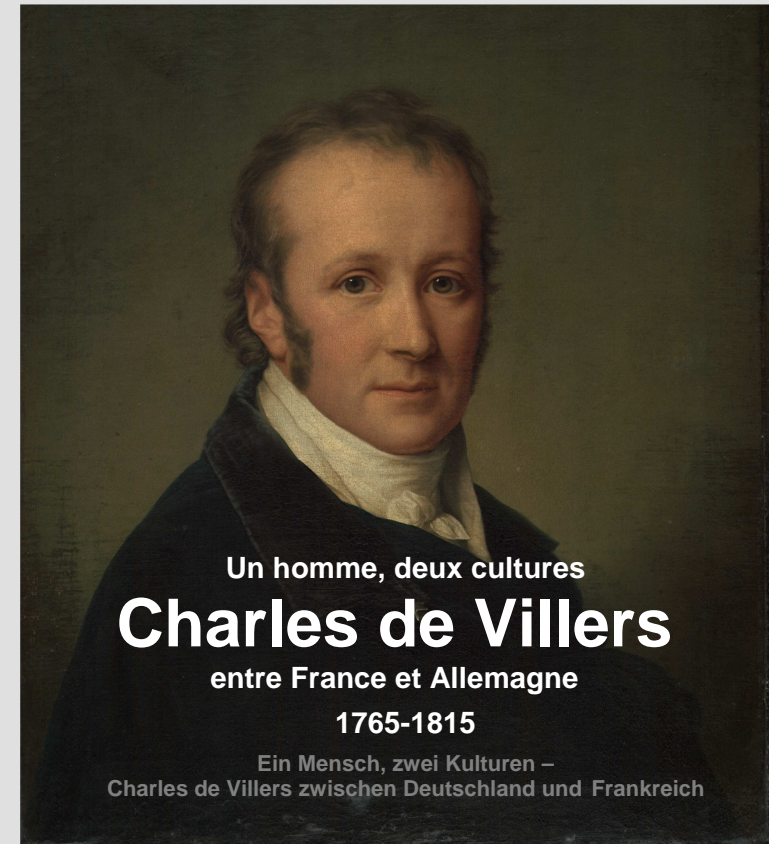
(Salon du livre Boulay-Bouq'In 2015, « L'amitié franco-allemande »)
(Buchmesse Boulay-Bouq'In 2015, « Deutsch-französische Freundschaft »)

- 09h00-10h00 Hôtel de Ville de Boulay
Visite de l'exposition « Charles de Villers. Exposition du bicentenaire »
Besichtigung der Ausstellung « Charles de Villers. Ausstellung zur Zweihundertjahrfeier »
- 10h00-11h00 Dans les pas de Charles de Villers. Découverte-promenade du vieux Boulay
Auf den Spuren Charles de Villers'. Ein Entdeckungsspaziergang durch das alte Boulay
par Robert BAJETTI, SHAN
- 11h00-12h00 Hôtel de la Communauté de communes du Pays Boulageois
Café littéraire : « 1815-2015 : deux siècles de médiation culturelle franco-allemande », animé
par Chantal de La Touanne. Participants : Jean DAVID (U. Lorraine), Marie-Claire HOOK-
DEMARLE (U. Paris-Diderot), Hermann KRAPOTH (U. Göttingen), Hans-Jürgen LÜSEBRINK (U.
Saarbrücken)
Literarisches Café : « 1815-2015 : zwei Jahrhunderte Kulturaustausche zwischen Deutschland
und Frankreich ». Moderation : Chantal de La Touanne. Teilnehmer : Jean DAVID (U. Lorraine),
Marie-Claire HOOK-DEMARLE (U. Paris-Diderot), Hermann KRAPOTH (U. Göttingen), Hans-
Jürgen LÜSEBRINK (U. Saarbrücken)
- 14h00-18h00 Salon du livre, avec la participation d'écrivains et d'historiens sarrois et lorrains
Buchmesse, mit der Teilnahme von Saarländischen und Lothringischen Schriftstellern und
Historikern

Avec le soutien de / Mit der Unterstützung von



Colloque international / Internationale Tagung



Un homme, deux cultures
Charles de Villers
entre France et Allemagne
1765-1815

Ein Mensch, zwei Kulturen –
Charles de Villers zwischen Deutschland und Frankreich

Comité d'organisation / Programmkomitee

Nicolas Brucker (U. Lorraine, Ecritures), Catherine Julliard (U. Lorraine, CEGIL), Franziska Meier (U. Göttingen)

Renseignements / Auskunft

Laurence Chabeaux : 03.87.31.59.03 / laurence.chabeaux@univ-lorraine.fr

<http://ecritures.univ-lorraine.fr/actu/>
<http://cegil.univ-lorraine.fr/manifestation/colloque>

Jeudi 25 juin 2015
Donnerstag, 25. Juni 2015
Ile du Saulcy, Metz
UFR Arts, Lettres, Langues
Salle Pierre Grappin, A208

10h00-10h30 Ouverture / Eröffnung
Jean-Frédéric CHEVALIER, directeur d'Écritures ; Reiner MARCOWITZ, directeur du CEGIL
Introduction / Einführung
Nicolas BRUCKER, U. Lorraine, Écritures ; Franziska MEIER, U. Göttingen ; Catherine JULLIARD, CEGIL

Villers et la figure du médiateur / Villers in seiner Rolle als Vermittler
Présidence / Moderation : Franziska MEIER

10h30-11h00 Marie-Claire HOOCK-DEMARLE (U. Paris-Diderot), « L'Allemagne, objet de médiation entre émigré et exilée »

11h00-11h30 Catriona SETH (U. Lorraine), « Villers et l'Institut national »

11h30-12h00 Hans-Jürgen LÜSEBRINK (U. Saarbrücken), « Les traductions des œuvres de Charles de Villers en allemand : dimensions, adaptations, formes de réception »

12h00-12h30 *Discussions*

Villers et sa réception de l'Allemagne / Villers und sein Deutschlandbild
Présidence / Moderation : Marie-Emmanuelle PLAGNOL

14h30-15h00 Hermann KRAPOTH (U. Göttingen), « L'image de l'Allemagne dans les *Lettres Westphaliennes* de Charles de Villers »

15h00-15h30 Catherine JULLIARD (U. Lorraine), « Charles de Villers et son *Essai sur la Réformation de Luther* : une vision kantienne de l'histoire ? »

15h30-16h00 Martin KESSLER (U. Göttingen), « Villers et la Réforme »

16h00-16h30 *Discussions et Pause*

Villers et ses combats / Villers der Kämpfer
Présidence / Moderation : Hermann KRAPOTH

16h30-17h00 Nicolas BRUCKER (U. Lorraine), « *Natura medicatrix*. Villers et Hahnemann »

17h00-17h30 Fabian SCHMITZ (U. Konstanz), « *La Lettre à Madame la comtesse F... de B...* ou la stratégie d'un homme de lettres »

17h30-18h00 Franziska MEIER (U. Göttingen), « Villers, sauveur de l'université de Göttingen »

18h00-18h30 *Discussions*

19h00-20h00 *Réception par la Ville de Metz. Cloître des Récollets, salle capitulaire.*
Spectacle d'escrime : « Villers contre la critique. Combats de plume et d'épée ». Par Quinte-Septime

Vendredi 26 juin 2015
Freitag, 26. Juni 2015
Ile du Saulcy, Metz
UFR Arts, Lettres, Langues
Salle Pierre Grappin, A208

Villers et la littérature / Villers und die Literaturwissenschaft
Présidence / Moderation : Eric FRANCALANZA

09h00-09h30 Susanne ARDISSON (Berlin), « L'amour allemand, un amour protestant ? Réflexions sur Luther, Charles de Villers et Dorothea Rodde »

09h30-10h00 Marie-Emmanuelle PLAGNOL (U. Créteil), « Villers et le théâtre de société »

10h00-10h30 *Discussions et Pause*

La culture franco-allemande de Villers / Villers' doppelte Kulturzugehörigkeit
Présidence / Moderation : Hans-Jürgen LÜSEBRINK

10h30-11h00 Friedemann PESTEL (U. Freiburg), « *De ce côté-là, l'émigration m'est devenue chère* : Auguste Duvau, médiateur-émigré franco-allemand »

11h00-11h30 Kurt KLOOCKE (U. Tübingen), « Benjamin Constant et Charles de Villers, ou les Dioscures philosophes »

11h30-12h00 *Discussions*

Villers dans sa correspondance / Villers im Licht seines Briefwechsels
Présidence / Moderation : Marie-Claire HOOCKE-DEMARLE

14h00-14h30 Freya BAUR (U. Göttingen), « Charles de Villers et la République des Lettres franco-allemande d'après sa correspondance inédite »

14h30-15h00 Hans-Ulrich SEIFERT (U. Trier), « Villers et Wyttenbach »

15h00-15h30 Eric FRANCALANZA (U. Brest), « Villers et Suard »

15h30-16h30 *Discussions et Pause*

Ile du Saulcy, Metz
UFR Arts, Lettres, Langues
Amphi 1

Villers et Metz / Villers in Metz
Présidence / Moderation : Kurt KLOOCKE

16h30-17h00 Philippe HOCH (Académie nationale de Metz), « Villers et Collignon »

17h00-17h30 Monique BERNARD (U. Göttingen), « *Le drame de Metz*. Villers et Madame de Staël »

17h30-18h00 *Discussions*

18h00-18h30 *Lecture et musique : « Destins croisés. Lettres échangées entre Villers et Staël (1802-1814) »*
Récitants : Guy DIDIER, Paulette SCHEMER. Piano : Elodie GIRARD